

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Manasses* miał dwanaście lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie pięćdziesiąt pięć lat. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Manasses miał dwanaście lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie pięćdziesiąt pięć lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Manasses miał dwanaście lat, kiedy zaczął królować, i królował pięćdziesiąt pięć lat w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	We dwunastym roku był Manases, gdy królować począł; a pięćdziesiąt i pięć lat królował w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwanaście lat miał Manasses, gdy królować począł, a pięćdziesiąt i pięć lat królował w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Manasses miał dwanaście lat, a panował pięćdziesiąt pięć lat w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Manasses miał dwanaście lat, gdy objął władzę królewską, a pięćdziesiąt pięć lat panował w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Manasses miał dwanaście lat, gdy został królem i królował w Jerozolimie pięćdziesiąt pięć lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Manasses miał dwanaście lat, kiedy wstąpił na tron i przez pięćdziesiąt pięć lat panował w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Manasse miał dwanaście lat, kiedy został królem, a pięćdziesiąt pięć lat rządził w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Манассія був дванадцять літним коли він зацарював і п'ятдесят п'ять літ царював в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Menasze, gdy zakrólował, miał dwanaście lat; a panował w Jeruzalaim pięćdziesiąt pięć lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Manasses miał dwanaście lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie pięćdziesiąt pięć lat.

¹⁾ Manasses, מְנַשֶּׁשֶׁה (menaszsze h), czyli: zapomnienie (ptc. pi), 687/686-642 r. p. Chr. Możliwe, że przez pewien czas współrządził z Hiskiaszem. Był lennikiem Asarhaddona (681-669 r. p. Chr.) i Aszurbanipala (668-627 r. p. Chr.).